

文学故事丛书

F ULANKENSITAN
DEGUAIREN

弗兰肯斯坦的

怪人



明天出版社

文学故事丛书

弗兰肯斯坦的怪人

[英] 玛丽·雪莱

原著

[英] 约翰·格兰特

改写

[英] 巴里·琼斯

绘图

王岩松 薛瑞利 于鼎华

译



 明天出版社

SBY17/06

图书在版编目(CIP)数据

弗兰肯斯坦的怪人/[英]雪莱原著;王岩松、薛瑞莉、于晶华译. —济南:明天出版社, 2005. 2
(文学故事丛书)

ISBN 7-5332-4741-8

I. 弗... II. ①雪...②王...③薛...④于...
III. 故事-作品集-英国-近代 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 002691 号

责任编辑:李蔚红

装帧设计:武岩群

文学故事丛书

弗兰肯斯坦的怪人

[英] 玛丽·雪莱 原著

王岩松/薛瑞莉/于晶华 译

*

明天出版社出版发行

(济南经九路胜利大街 39 号)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开 4.75 印张 56 千字

2005 年 2 月第 1 版 2005 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7-5332-4741-8

I·1024 定价: 8.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2004-039

如有印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。

Copyright © 2002, 1997 Usborne Publishing Ltd

Chinese language publishing rights arranged with Usborne Publishing Ltd through Bardon

Chinese Media Agency

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House



前言

《弗兰肯斯坦》的作者玛丽·雪莱的父母都是英国作家。一八一四年，十六岁的玛丽与诗人珀西·毕希·雪莱私奔，等到两年后雪莱前妻投湖自尽，玛丽才成为第二位雪莱夫人。他们游历了法国、意大利。一八一六年诗人拜伦去欧洲大陆，而玛丽·雪莱的同父异母妹妹克莱尔这时追求着拜伦，一定要雪莱带她到瑞士同拜伦见面。雪莱答应了。在日内瓦湖畔，两位大诗人相会了，住所也相距不远。他们白天



写作，累了就去日内瓦湖划船。六月中旬，连续几天的大雨使他们只能呆在雪莱的住所闲聊。那个季节天气阴冷，每到黄昏，他们围坐在熊熊燃烧的柴堆旁边，不时地用一些陈旧的法国和日尔曼鬼怪故事聊以自娱。拜伦提议大家各写一篇鬼怪小说。其他人很快放弃了写作，玛丽却越写越认真，竟然完成了《弗兰肯斯坦》。该书于一八一八年出版，当时玛丽才二十一岁。《弗兰肯斯坦》立即引起轰动，成为英国文学史上的杰作。

在该书一八三一年版的序言中，玛丽描述了她的创作过程。一天晚上她与雪莱和拜伦谈到科学和哲学的话题，当时正是科学大发展的年代，他们注意到了科学家伏特和伽伐尼做的电流实验，以及汉弗莱·戴维对氧气的研究。他们在考虑，是否能用电使死人复活，或者使死去的人体器官恢复生机。这些想法促成了维克多·弗兰肯斯坦的形象在玛丽的脑海里最终形成。《弗兰肯斯坦》在首次出版时还有一个副题为《现代的普罗米修斯》。普罗米修斯是古希腊神话中将天火盗到人间的神。而这个神话的另一个鲜为人知的版本就是普罗米修斯把陶土拼成人形，并赋予它生命。雪莱和拜伦也根据这

个神话素材创作过一些诗歌。玛丽将这两个版本结合起来，即维克多·弗兰肯斯坦通过拼接器官制造出了一个怪人，就像普罗米修斯一样，弗兰肯斯坦也因自己的行为而受到了惩罚。

两个世纪以来，《弗兰肯斯坦》一直受到众多读者的喜爱，其原因有很多。第一，尽管它的情节恐怖，但它绝不是一部单纯的鬼怪小说，它探讨了科学的目标和科学家的责任这样的问题。作者认为掌握创造生命的能力既让人兴奋又让人担忧，书中的弗兰肯斯坦对自己的发明既感到高兴又感到厌恶。第二，它探讨了人的天性是善、是恶，还是非善非恶的问题。这是一个在当时被广泛讨论的哲学问题，时至今日，对于这个问题仍然有一些争论。开始时弗兰肯斯坦的怪人不能区分善恶，但它所到之处总遭到人类包括弗兰肯斯坦的仇视和攻击，于是它决意报复。最后，怪人终于认识到自己的行为是错误的。另外，该书还提出了学习和教育的问题。

《弗兰肯斯坦》也招来了强烈的批评。鬼怪小说作者威廉·贝克福特就认为《弗兰肯斯坦》是“粪堆里长出的大毒菌”。然而这些批评却使得《弗兰肯斯坦》更加出名。玛丽·雪莱对该



书的迅速成功也感到有些惊讶，她将自己的“创作”比做弗兰肯斯坦的怪物，她在该书一八三一年版的序言里写道：“我认为我创造的这个可怕的怪物会越来越好。”她的愿望无疑得到了实现。多少年来，无数读者仍然怀着既恐惧又兴奋的心情阅读着这本书。



目 录

前言	1
北极冰原	1
创造生命	9
发烧	32
死于日内瓦	45
在蒙坦弗特	62
怪人的故事	76
新娘	100
新婚之夜	119
冰天雪地	134
后记	141
——关于《弗兰肯斯坦》的其他版本	



北极冰原



北极圈深处，“午夜阳光”岛附近，探险船船长沃尔登凝视着前方的狭窄水道。天气实在太冷了，沃尔登一边打着哆嗦，一边戴上皮大衣的兜帽，并不由自主地在甲板上跺了跺脚。他又眯着眼看了看后面，船后面的水道比刚才好像更窄了。这时，一



阵风吹来，随后又是大片的雪花飘落。在这雾气弥漫的薄暮中，雪成了惟一的亮点。

沃尔登不很情愿地转身面向大副罗斯托普。

“我们必须抛锚，”他说，“给水手传达命令吧，这种情况下不能继续航行了。”

大副看上去不是很情愿，但过了一会儿，他顺从地耸了耸肩。

“是，船长。”大副说道。

沃尔登的“玛格丽特·萨维尔”号探险船在北极已经航行了几个星期，它的目的地就是北极点。过去的大多数时间都是在北极的薄暮中度过的，但是再过几个星期就要进入长达半年的极夜了。

沃尔登又打了个冷战，如果被浮冰围困，船上的食物和燃料也许足够他们度过漫长的冬季。其实沃尔登船长也不是很有把握，他知道，如果天气情况持续恶化，他将不得不掉转船头返航，等明年再来一次，但到时能否募集到财力支持可就不准了。沃尔登看着纷纷飘落的雪花，心里默默祈祷，希望天气赶快转好。



罗斯托普刚转过身去，突然又停下了。

“你听到了吗，船长？”罗斯托普说。

“听到了吗？”罗斯托普指着船外面的一片冰雪世界说。



“在那里，”他说，“铃铛，还有狗。”

沃尔登仔细地听着，开始时他什么也没听见，过了一会儿，一种沉闷的声音传进了他的耳朵，声音越来越清晰，有个黑影正穿过冰面，一闪而过。

“快，罗斯托普！”沃尔登说，“给我望远镜！”

沃尔登把望远镜凑近眼前，看到有十条狗在冰面上拉着一辆雪橇。驾驶雪橇的人正在用手中的鞭子驱赶狗。沃尔登的注意力全都集中在了那个人的身上。

“一个巨人，”沃尔登倒吸一口冷气，“他比你



要高大，罗斯托普，来，你也看看。”沃尔登把望远镜递给罗斯托普，并用手套擦了擦自己络腮胡子上粘的冰。罗斯托普也倒吸一口冷气，但没有再说什么。

“希望别再碰到这些东西了，”沃尔登说道，他尽量使自己的语气镇静些，“如果还有其他的怪物，



我们就麻烦了，是吧，罗斯托普？”

“他会吃了我们。”罗斯托普说。

探险船抛锚停稳后，沃尔登让水手们吃饭。晚上起了一场风暴。沃尔登吃过饭回到船舱里，在周



围冰块爆裂的咯吱声中进入了梦乡。

外面传来的喊叫声惊醒了沃尔登，他急忙穿上衣服冲到甲板上，两三个船员正靠在船舷边的栏杆上喊着什么，沃尔登赶紧跑了过去。这时风暴已经消退，“玛格丽特·萨维尔”号探险船周围的冰向远方漂去。原来，在沃尔登睡觉的时候，冰层裂开了，探险船离岸边更远了。

一块巨大的浮冰向探险船漂近，有个人正坐在冰上冲着沃尔登挥手，他的身旁有一辆坏了的雪橇，拉雪橇的狗几乎都冻僵了，好像只有一条狗还活着。沃尔登猛然想起昨晚看到的那个怪物，但是仔细看了一会儿，沃尔登看清楚他是一个正常的人，那个人用一种沃尔登听不懂的语言说着什么。

“他说什么？”沃尔登问身旁的船员，“你能听懂吗？”

“他想知道我们是往北走还是往南走。”

“在这种天气下，”沃尔登说，“很难说。但我是想继续往北走的。告诉他我的意思。”

船员把手弯曲成喇叭状放在嘴边向那个人喊话，



沃尔登隐约地感到他说的是德语。远处的那个人很快作出了回答，这次他说的是音调很奇怪的英语。

“船长，”那个人喊道，“你是英国人吗？”

“是的，”沃尔登答道，“我是英国人。”

寒风吹来，大浮冰又向探险船靠近了一些。

“如果你们往北走，”那个人说，“看在上帝的面子上，请一定带上我！”



船员们费了很大劲才把那个人拉到船上来。罗斯托普把那条狗也救了上来，当他轻轻地抚摸它的头和耳朵时，狗发出了呜呜的声音。

“快！”沃尔登命令道，“把那个可怜的人带到我的船舱里，给他喝热汤暖和一下。”

那个人抬头看着沃尔登。沃尔登发现这个人的眼睛是如此的枯槁，但却好像埋藏着一团怒火。

“你们真好。”他用生硬的英语说。他穿着与船上的人几乎一样的皮衣。“我已经几天没吃东西了，



狗都饿死了，我也快……”他停顿了一下，好像快要哭出来了。

“维克多·弗兰肯斯坦感谢你们。”他说。这时，罗斯托普把一条毛毯盖在他身上。

“我叫维克多·弗兰肯斯坦。”罗斯托普搀扶着他走向沃尔登的船舱时，他又说了一遍。沃尔登直视着他。不知不觉中，浮冰与岸边的距离又缩小了。

“我有个故事要讲给你们。”弗兰肯斯坦对罗斯托普说，“在我死之前，我一定要把它讲出来。”

“肯定是一个好故事，”罗斯托普用尽量柔和的语调说，“但能不能等到明天早上再讲。”

弗兰肯斯坦一把抓住罗斯托普的胳膊：“不行！你不明白！我必须说出我的故事。”

罗斯托普扬了扬眉毛。

“我也有故事想讲给你，”罗斯托普说，“但你不一定爱听。比如，在里加湾，我碰到了……”

“求求你了，”弗兰肯斯坦说，“坐下来听我讲这个故事。”

“让他讲。”沃尔登不知什么时候也走了进来。



罗斯托普嘟囔了一声，没再说什么。

“把他们都叫来！我要把这个故事讲给所有的人！”

沃尔登耸了一下肩，船员们都有自己的活要干。但也许这会是一个精彩的故事。沃尔登转身出去叫来了所有的船员。

大家都来到后，船舱里显得有些拥挤。但没过多久，所有的人都被弗兰肯斯坦的故事吸引了。

“我离开家去上大学，”弗兰肯斯坦开始讲他的故事，“伊丽莎白让我要当心……”

几个小时后，弗兰肯斯坦睡着了，他的故事还没讲完。船员们走出船舱，才发现船已经被浮冰围困了。



创造生命



“你一定要当心，好不好？”伊丽莎白看着弗兰肯斯坦轻轻地说。伊丽莎白的脸上挂满泪珠，弗兰肯斯坦倒觉得她更加美丽了。弗兰肯斯坦的父亲站在旁边，也在为儿子的离去而失声痛哭。弗兰肯斯坦七岁的弟弟威廉此时正扯着保姆贾斯汀·莫里兹